

**The Gospel According to Matthew, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

The Testing of Jesus

Mk. 1:12-13; Lk. 4:1-13

4

Τότε [ὁ] Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ πνεύματος, πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.

Then [the] Jesus was led into the desert by the Spirit, to be tested by the Devil.

² καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσεράκοντα καὶ νύκτας τεσσεράκοντα ὕστερον ἐπείνασεν.

And having fasted days forty and nights forty afterwards he hungered.

³ Καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων εἶπεν αὐτῷ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἶπον ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται·

the stones these loaves may become.

⁴ ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Γέγραπται·

He and answering said, It has been written;

Οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος,

Not upon bread alone will live the man,

ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ

but upon every word coming forth

διὰ στόματος θεοῦ.

through mouth of God.¹

⁵ Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ

Then takes him the Devil into the holy city, and set him upon the pinnacle of the Temple

⁶ καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω· γέγραπται γὰρ ὅτι

that

Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ

The angels of him he will command concerning you

καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσιν σε,

and upon hands they will take up you,

μήποτε προσκόψης πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.

not once you should strike against a stone the foot of you.²

⁷ ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, **Οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεὸν σου.**

Began saying to him the Jesus, Again it has been written, **Not shall you test Lord the God of you.³**

⁸ Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,

to him all the kingdoms of the world and the glory of them,

τὴν δόξαν αὐτῶν,

⁹ καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτα σοι πάντα δώσω ἐὰν πεσὼν προσκυνήσης μοι.

and he says to him, These things to you all I will give if having fallen down you should worship me.

1 Deuteronomy 8:3.

2 Psalm 91:11,12.

3 Deuteronomy 6:16.

The Gospel According to Matthew, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

¹⁰ τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὑπαγε, Σατανᾶ· γέγραπται γάρ,
Then he says to him the Jesus, Let you be gone, Satan; it has been written for,
Κύριον τὸν θεὸν σου προσκυνήσεις
Lord the God of you you shall worship
καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
and to him only you shall serve.⁴

¹¹ Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.
Then leaves him the Devil, and behold angels came near and were ministering to him.

Jesus Withdraws to Galilee

Mk. 1:14-15; Lk. 4:14-15

¹² Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
Having heard but that John was handed over he withdrew into the Galilee.

¹³ καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καφαρναοὺμ τὴν
And having left behind the Nazareth having arrived he dwelt in Capernaum the
παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλίμ·
by the sea⁵ in borders of Zabulon⁶ and Nephthalim;

¹⁴ ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος·
that might be fulfilled the having been spoken through Isaiah the prophet saying;

¹⁵ **Γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλίμ,**
Land of Zabulon and land of Nephthalim,
ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου,
way of sea, beyond the Jordan,

Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν,
Galilee of the nations,

¹⁶ ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ
the people the having sat themselves in darkness

φῶς εἶδεν μέγα,
a light they saw great,

καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου
and the having sat themselves in land and shadow of death

φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.
a light dawned to them.

¹⁷ Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῦσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ ἡ
From then began the Jesus to proclaim and to say, Let you repent; has come near for the
βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
kingdom of the heavens.

Four Fishermen Called as Disciples

Mk. 1:16-20; Lk. 5:1-11

⁴ Deuteronomy 6:13.

⁵ παραθαλασσίαν, adj. sg.fm.acc., by the sea, - only here in the NT.

⁶ **Zebulun, Lot of** In Galilee, to the north of Issachar and south of Asher and Naphtali ([Jos 19:10](#)), and between the Sea of Galilee and the Mediterranean. According to ancient prophecy this part of Galilee enjoyed a large share of our Lord's public ministry ([Isa 9:1](#), [Isa 9:2](#); [Mat 4:12](#)).

The Gospel According to Matthew, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

¹⁸ Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν Walking and by the sea of the Galilee he saw two brothers, Simon the λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν being called Peter and Andrew the brother of him throwing a casting net into the θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς. sea; they were for fishermen.

¹⁹ καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων. And he says to them, Let you come on after me, and I will make you fishermen of men.

²⁰ οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ. The and immediately having left the nets followed him.

²¹ Καὶ προβάς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου And having gone on from there he saw another two brothers, James the of the Zebedee καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν and John the brother of him, in the boat with Zebedee the father of them καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. restoring the nets of them, and he called them.

²² οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ. The and immediately having left the boat and the father of them followed him.

A Summary of Jesus' Ministry

Lk. 6:17-19

²³ Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν And he was going about in all the Galilee teaching in the synagogues of them καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν and proclaiming the good news of the kingdom and healing every illness and every μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ. infirmity among the people.

²⁴ καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοή αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν· καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας κακῶς And went out the report of him into whole of the Syria; and they brought to him all badly τοὺς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους δαιμονιζομένους καὶ the having various illnesses and torments oppressed with devils and σεληνιαζομένους καὶ παραλυτικούς, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς. being as lunatic and paralytic, and he healed them.

²⁵ καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ And followed him crowds many from of the Galilee and Decapolis⁷ and Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου. Jerusalem and Judaea and beyond the Jordan.

⁷ **Decapolis** Ten cities = deka, ten, and polis, a city, a district on the east and south-east of the Sea of Galilee containing "ten cities," which were chiefly inhabited by Greeks. It included a portion of Bashan and Gilead, and is mentioned three times in the New Testament ([Mat 4:25](#); [Mar 5:20](#); [Mar 7:31](#)). These cities were Scythopolis, i.e., "city of the Scythians", (ancient Bethshean, the only one of the ten cities on the west of Jordan), Hippos, Gadara, Pella (to which the Christians fled just before the destruction of Jerusalem), Philadelphia (ancient Rabbath-ammon), Gerasa, Dion, Canatha, Raphana, and Damascus. When the Romans conquered Syria (B.C. 65) they rebuilt, and endowed with certain privileges, these "ten cities," and the province connected with them they called "Decapolis."